

UNIVERSIDADE ESTADUAL DA PARAÍBA - UEPB
DEPARTAMENTO DE LETRAS E ARTES - DLA
CURSO DE LETRAS COM HABILITAÇÃO EM
LÍNGUA ESPANHOLA

LOS CÓMICS COMO HERRAMIENTA DE
MOTIVACIÓN A LA LECTURA EN ELE

Shirley Dayanne Silva

CAMPINA GRANDE

2012

Shirley Dayanne Silva

**UNIVERSIDADE ESTADUAL DA PARAÍBA - UEPB
DEPARTAMENTO DE LETRAS E ARTES - DLA
CURSO DE LETRAS COM HABILITAÇÃO EM
LÍNGUA ESPANHOLA**

***LOS CÓMICS COMO HERRAMIENTA DE
MOTIVACIÓN A LA LECTURA EN ELE***

Artigo apresentado ao Departamento de Letras e Artes da Universidade Estadual da Paraíba – UEPB, como requisito parcial para obtenção de certificado de conclusão do curso de graduação na área de Licenciatura Plena em Língua Espanhola.

Orientadora: Prof^a Thays Keylla de Albuquerque

CAMPINA GRANDE

2012

FICHA CATALOGRÁFICA ELABORADA PELA BIBLIOTECA
CENTRAL – UEPB

S586c

Silva, Shirley Dayanne.

Los comics como herramienta de motivación a La
lectura en ELE [manuscrito] / Shirley Dayanne Silva
. – 2012.

31f. : il. color

Digitado.

Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação
em Letras) – Universidade Estadual da Paraíba,
Centro de Educação, 2012.

“Orientação: Profa. Ma. Thays Keylla de
Albuquerque, Departamento de Letras”.

1. História em Quadrinhos 2. Método de
Ensino 3. Ensino de Língua Estrangeira 4. Língua
Espanhola I. Título.

21. ed. CDD 371.33

TERMO DE APROVAÇÃO

Shirley Dayanne Silva

LOS CÓMICS COMO HERRAMIENTA DE MOTIVACIÓN A LA LECTURA EN ELE

Monografia aprovada com nota 10,0 como requisito parcial para obtenção de certificado de conclusão do curso de graduação na área de Licenciatura Plena em Língua Espanhola.

Aprovada em 29/11/12

BANCA EXAMINADORA



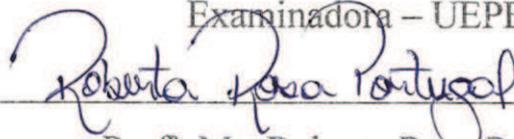
Prof^ª. Ms. Thays Keylla de Albuquerque

Orientadora – UEPB



Prof^ª. Ms. Eneida Maria Gurgel de Araújo

Examinadora – UEPB



Prof^ª. Ms. Roberta Rosa Portugal

Examinadora – UEPB

Dedico este trabajo a mi madre, Valdenice, que siempre fue un modelo de mujer, madre y educadora para mí, además de ser la persona que más me dio fuerzas, desde el comienzo hasta los días de hoy, en mi formación académica.

AGRADECIMIENTOS

Tengo que agradecer primeramente a Dios, por haberme dado la oportunidad de estar concluyendo esta graduación, y por cada día que me mantiene llena de fuerzas;

Agradezco a mi madre Valdenice por ayudarme, en el momento de la selectividad, a elegir este curso que me encantó a cada día, y por haberme dado ánimo siempre cuando precisé en los momentos de dificultad;

Soy muy grata a mi hermana Sheyla, que aunque no participó activamente de mi vida académica, fue una de las primeras personas que me dio las felicitaciones cuando conseguí llegar en esta universidad;

Agradezco también a Pedro Júnior, que fue muy importante en mi vida académica, por siempre creer en mi potencial como alumna y nueva profesora de Lengua Española, y motivarme aún más para seguir en esta carrera.

Me siento grata a todos los profesores que pasaron por esta trayectoria de mi vida, pero, agradezco principalmente a la profesora Eneida Gurgel por despertar aún más en mí el interés por continuar pesquisando acerca del tema de mi “TCC”, mostrándome algunas propuestas didácticas con el uso de los cómics y presentando maneras de aplicarlas en las clases.

Y de todas las personas que me ayudaron a llegar hasta aquí, agradezco en especial a mi orientadora Thays Albuquerque por aceptar hacer las correcciones y ajustes de mi trabajo de la mejor manera posible siempre dándome mucha atención, y por ser un símbolo de paciencia y profesionalismo.

*"Se a educação sozinha não
transforma a sociedade, sem ela,
tampouco, a sociedade muda."*

Paulo Freire

RESUMEN

La búsqueda de recursos para desarrollar el gusto por la lectura y la escrita es una tarea constante y de extrema responsabilidad del profesor. Por eso, nuestra investigación está basada en el uso de los cómics como instrumento de motivación a la lectura en las clases de ELE (Español lengua extranjera). Entendemos que cuando el profesor utiliza cómics en sus clases consigue proporcionar buenas actividades en el proceso educativo aumentando, así, la motivación de los alumnos en el proceso de aprendizaje. De esta forma, sabemos que hay una necesidad de pensar en materiales con el enfoque en la lectura de forma más dinámica e innovadora, objetivando el aprendizaje a través de lo lúdico. Presentamos, pues, una perspectiva sobre: la importancia de la lectura en nuestro cotidiano y cómo los jóvenes de hoy en día encaran esta práctica; metodologías actuales utilizadas por los profesores para contribuir con el desarrollo de la lectura; nuevas propuestas de metodologías y actividades usando los cómics. En este sentido, este estudio consiste en una propuesta para pensar el trabajo en clases de ELE con el enfoque en el gusto por la lectura. Por tanto, el objetivo mayor constituye en sistematizar un aprendizaje a través de diferentes tipos de cómics para estimular al lector a observar, percibir, descubrir, reflexionar sobre el mundo a través del lenguaje usado en los cómics para contribuir en el crecimiento de su hábito de lectura.

Palabras-clave: Lectura; Cómics; Enseñanza de ELE.

RESUMO

A busca de recursos para desenvolver o gosto pela leitura e a escrita é uma tarefa constante e de extrema responsabilidade do professor. Por isso, nossa investigação está baseada no uso das Histórias em Quadrinhos como instrumento de motivação à leitura nas aulas de ELE (Espanhol como Língua Estrangeira). Entendemos que quando o professor utiliza HQs em suas aulas consegue proporcionar boas atividades no processo educativo aumentando, assim, a motivação dos alunos no processo de aprendizagem. Desta forma, sabemos que há uma necessidade de pensar em materiais com o enfoque na leitura de forma mais dinâmica e inovadora, objetivando a aprendizagem através do lúdico. Apresentamos, pois, uma perspectiva sobre: a importância da leitura no nosso cotidiano e como os jovens de hoje em dia encaram esta prática; metodologias atuais utilizadas pelos professores para contribuir com o desenvolvimento da leitura; novas propostas de metodologias e atividades usando as HQs. Neste sentido, este estudo consiste em uma proposta para pensar o trabalho nas aulas de ELE com o enfoque no gosto pela leitura. Portanto, o objetivo maior constitui em sistematizar uma aprendizagem através de diferentes tipos de HQs para estimular o leitor a observar, perceber, descobrir, reflexionar sobre o mundo através da linguagem usada nas HQs para contribuir no crescimento do seu hábito de leitura.

Palavras-chave: Leitura, HQs, Ensino de ELE.

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN.....	10
2. EL COTIDIANO ESCOLAR Y EL HACER PEDAGÓGICO.....	11
2.1. EL COMPROMISO DEL EDUCADOR Y LA PRÁCTICA PEDAGÓGICA.....	11
2.2. EL CURRÍCULO EN EL COTIDIANO ESCOLAR.....	13
3. LA LECTURA Y EL PAPEL DE LOS CÓMICS EN ESE PROCESO.....	16
3.1. LA LECTURA: UNA INTRODUCCIÓN.....	16
3.2. LOS COMICS: LA HISTORIA Y LA EVOLUCIÓN DEL GÉNERO.....	18
3.3. EL USO DE COMICS EN LAS CLASES DE ELE.....	20
4. CÓMO UTILIZAR LOS CÓMICS PARA MOTIVAR LA LECTURA EN CLASES DE ELE.....	21
5. CONSIDERACIONES FINALES.....	28
6. REFERENCIAS.....	29

1. INTRODUCCIÓN

Los cómics son un género textual y su característica principal es el uso de imágenes. Y al considerar que, algunas veces, las imágenes llaman más la atención del lector que las propias palabras, en este trabajo vamos a proponer la utilización de los más diferentes tipos de cómics como un recurso de apoyo al desarrollo de la comprensión lectora y expresión escrita en la enseñanza de la Lengua Española, a través del análisis de actividades y metodologías de incentivo a la lectura que tengan el uso de cómics.

La búsqueda de recursos para desarrollar el gusto por la lectura y la escrita es una tarea constante y de extrema responsabilidad del profesor. En el caso de los cómics, que son leídos en toda parte del mundo y circulan con una gran diversidad de tipos de textos llegando a los más variados lectores, creemos que es una forma fácil y accesible para crear metodologías para su uso en clases. Cuando el profesor utiliza cómics en sus clases, entendemos que los mismos consiguen proporcionar buenas actividades en el proceso educativo aumentando así la motivación de los alumnos para la lectura.

Los cómics son una referencia de variadas historias y de los más diferentes contenidos, enriquecidos de informaciones que tanto pueden ser utilizadas para introducir un tema, como para profundizar un concepto/tema ya presentado. Vamos a proponer su uso como recurso motivacional de apoyo al desarrollo de la lectura. Sabiendo de la falta de interés que muchos tienen por la lectura, discutiremos la problemática de la falta de motivación que los jóvenes presentan para leer, y cómo los profesores pueden incentivarlos a practicar el hábito de la lectura.

De esta forma, sabemos que leer es una de las competencias más importantes que pueden ser trabajadas con el alumno, principalmente después de recientes pesquisas que apuntan ser esta una de las principales deficiencias del estudiante, ya que no basta identificar las palabras, pero hacerlas tener sentido, comprenderlas, interpretarlas, y relacionar/ reflexionar sobre lo que fue más importante. Por tanto, es importante sistematizar un trabajo más dinámico e innovador en búsqueda de un aprendizaje a través de diferentes tipos de cómics para estimular al lector a observar, percibir, descubrir y reflejar sobre el mundo a través del uso del lenguaje usado en los cómics para contribuir en el crecimiento de su hábito de lectura. Este trabajo consiste, pues, en

una propuesta para pensar en el trabajo en clases de español como lengua extranjera (ELE) enfocando en el gusto por la lectura.

2. EL COTIDIANO ESCOLAR Y EL HACER PEDAGÓGICO

2.1. EL COMPROMISO DEL EDUCADOR Y LA PRÁCTICA PEDAGÓGICA

El hombre es un ser en constante evolución y su tendencia natural es salir del egocentrismo. Él tiene la necesidad de pertenecer a un determinado grupo social, sea la familia, el trabajo o la escuela, y de prepararse para las exigencias del mundo globalizado, y es en la escuela que el hombre hace esta búsqueda, pues, ella es considerada por todos un espacio privilegiado de enseñanza y aprendizaje que ejerce un papel importante en nuestra vida.

Pero, la escuela que tenemos, en la mayoría de las veces, no es la que queremos. Pues, el ideal es que tenga la participación de todos los profesionales que de ella forman parte, además de los alumnos, sus padres, de la comunidad y los órganos públicos. Muchas escuelas se encuentran en una situación complicada en el que se refiere al espacio físico y a los recursos humanos, donde por muchas veces los profesionales no son valorados y no tienen condiciones de ministrar buenas clases.

Deve-se considerar também o fato de que as condições na sala de aula da maioria das escolas brasileiras (carga horária reduzida, classes superlotadas, pouco domínio das habilidades orais por parte da maioria dos professores, material didático reduzido a giz e livro didático etc.) podem inviabilizar o ensino (...). (PCNs, 1998, p. 21)

Creemos que la educación sólo va a mejorar cuando la sociedad colocarla en la primera posición y cuando el gobierno promover políticas públicas más justas y coherentes con la necesidad de los niños, jóvenes y adultos. Porque, por más que haya inversiones en la educación, muchos educadores no cambian su práctica, que tiene un peso de mucha importancia y responsabilidad para el desarrollo de la enseñanza.

Para tornar una enseñanza eficiente, es necesario que haya un compromiso entre todos los seguimientos de la escuela, donde cada uno asuma sus debidas responsabilidades exigidas por el nuevo sistema de educación, ya que enseñar, actualmente, está más allá de prácticas de lectura y escritura. Los docentes deben reflexionar sobre sus prácticas, saber que están formando ciudadanos además de alumnos.

El profesor debe tener en mente que su formación es uno de los pilares responsables por su postura como profesional, como profesor envuelto e interesado en el proceso de enseñanza-aprendizaje, por su conciencia como ciudadano y su importancia en la construcción de una sociedad más fraterna y letrada, creando, así, condiciones para que el alumno desarrolle su censo crítico.

Los profesores tienen que tomar decisiones en todo momento respecto a las actividades en el aula, que pueden preparar de antemano en forma de esbozo, pero que deben adaptar con flexibilidad en función de las respuestas de los alumnos. De ellos se espera que realicen un seguimiento del progreso de los alumnos y que encuentren el modo de que los alumnos reconozcan, analicen y superen sus problemas de aprendizaje, y puedan desarrollar sus capacidades individuales a la hora de aprender. (MCER, 2002, p. 139-140)

Es importante que el educador asuma una postura democrática, sepa interactuar bien con sus alumnos, respete las diferencias individuales, pues, cada alumno es único y no aprende de la misma manera que los otros, tampoco en el mismo tiempo. Por eso, el educador debe ser creativo, investigador, inquieto, curioso, persistente, hasta que consiga desarrollar bien una práctica en sus clases que envuelva todos los estudiantes.

Podemos decir también que el profesor debe saber que el aula no es el único lugar donde ocurre el aprendizaje, que en cualquier lugar puede enseñarse, basta haber un involucramiento entre los alumnos y el profesor. Hay que tener una dinámica en las clases para que eso ocurra, dejarlas atractivas, seductoras y que conviden al alumno con una metodología que respete el límite de cada uno.

Havendo, na escola, acesso a revistas, jornais, livros, TV, vídeo, gravador, computador etc., típicos do mundo fora da sala de aula, tais recursos podem ser usados na elaboração de tarefas pedagógicas, para deixar claro para o aluno a vinculação do que se faz em sala de aula com o mundo exterior (as pessoas estão no seu dia-a-dia envolvidas na construção social do significado) (PCN's, 1998, p. 87).

El profesor, sea por los PCN's o por el Marco Común Europeo, está siempre invitado a usar los más diversos materiales didácticos en sus clases, además de hacer interdisciplinariedad con otros temas y asignaturas. La interdisciplinariedad, según Mendoza-Sassi y Beck, existe desde Sócrates y Platón, pero es a partir del siglo XX que Piaget empieza a combatir la transmisión de conocimiento pronto y motiva la investigación.

La interdisciplinariedad, como dice el nombre, supone la interrelación de las asignaturas entre sí. Por eso, se debe discutir, analizar con varias disciplinas, y, colocarla en práctica a partir de trabajos de: texto, fólder, periódicos, música, proyectos o acontecimientos de la realidad socio-político-económico. Esto, porque trabajar con la lengua extranjera, en nuestro caso el español, posibilita que podamos relacionarnos con prácticamente, todas las asignaturas, como por ejemplo, nos valemos de textos literarios, de artículos sobre historia y de imágenes artísticas. (MENDOZA-SASSI Y BECK, 2005, p. 2-3)

El docente debe estar siempre buscando nuevas metodologías, nuevas dinámicas, nuevas técnicas de enseñanza, haciendo con que las clases sean cada vez más atractivas a los ojos de los alumnos. Él debe saber que no existe más espacio para el profesor que sólo tiene la intención de pasar el contenido sin preocuparse con el alumno y su aprendizaje.

2.2. EL CURRÍCULO EN EL COTIDIANO ESCOLAR

El proceso de enseñanza-aprendizaje no debe ser considerado como apenas un proceso de transmisión de contenidos de forma individual, sin hacer conexión con la cultura humana. El avance en las varias áreas de conocimiento que estudian el ser humano en toda su complejidad, es lo que lleva la enseñanza a tomar otra dimensión. Así, apropiarse de nuevos conocimientos es una de las posibilidades de desarrollar las personas para una vida en sociedad.

El conocimiento es un bien común que debe ser socializado a todos los seres humanos. El currículo es el instrumento principal de esta socialización. Currículo es el conjunto de los elementos que cooperan para el buen andamiaje de la institución escolar. Dice respecto a las acciones, temas, contenidos y metodologías desarrollados en el espacio escolar.

El término currículum o currículum se usa en la pedagogía y la didáctica con varios significados diferentes. En su sentido más restringido es equivalente a **programa** de una asignatura, mientras que en su sentido más amplio se refiere al conjunto de actuaciones, decisiones y recursos que conforman la acción de una institución. (MARTÍN PERIS, 2008, p. 142)

Currículo no es algo nuevo en la escuela. En Brasil, fue repensado a partir de las importantes transformaciones económicas, sociales, culturales y políticas de nuestro país. Pero, se tornó difícil para el educador concebir el currículo delante de las necesidades actuales y redefinir los conocimientos que deberán ser estudiados o trabajados en la escuela para atender a las reales necesidades de sus alumnos. Una vez que el currículo escolar debe proporcionar a los alumnos el conocimiento y el respeto a las diversidades culturales.

La palabra currículo, al largo de la historia viene siendo considerada la elección de los contenidos programáticos a ser aplicados en las clases de manera más resumida posible, donde lo esencial es lo importante. Normalmente, el currículo aparece en las escuelas individualmente y desprovisto de significaciones. Él es considerado una serie de contenidos escolares, donde cada disciplina es estructurada de acuerdo con las exigencias de la escuela. En lengua extranjera "Os temas centrais desta proposta são a cidadania, a consciência crítica em relação à linguagem e os aspectos sociopolíticos da aprendizagem de Língua Estrangeira." (PRADO, 1998, p. 15).

El mundo se cambió y con las nuevas tecnologías, la educación tiene que acercarse a esto, pero, no basta añadir laboratorios, ordenadores, o otro recurso tecnológico a las escuelas, es necesario aprender a utilizarlos y tornarlos integrantes de los currículos para que sean instrumentos básicos para el trabajo en las clases. Para eso, es necesario que el educador se mantenga actualizado con el mundo para inserir en sus planeamientos y proyectos, las situaciones reales y contextualizadas del alumno.

Vivemos numa era marcada pela competição e pela excelência, onde progressos científicos e avanços tecnológicos definem exigências novas para os jovens que ingressarão no mundo do trabalho. Tal demanda impõe uma revisão dos currículos, que orientam o trabalho cotidianamente realizado pelos professores e especialistas em educação do nosso país. (SOUZA, 1998, p. 05)

El desarrollo de este currículo debe atender a las reales necesidades de la comunidad escolar y debe ser constituido por una organización colectiva, dinamizando el proyecto pedagógico de la misma y destacando el papel social del educador. De esta forma, la acción del profesor de lengua extranjera, así como los demás, es priorizar y articular los varios saberes, teniendo por finalidad un mayor aprendizaje y la promoción de la ciudadanía:

O distanciamento proporcionado pelo envolvimento do aluno no uso de uma língua diferente o ajuda a aumentar sua autopercepção como ser humano e cidadão. Ao entender o outro e sua alteridade, pela aprendizagem de uma língua estrangeira, ele aprende mais sobre si mesmo e sobre um mundo plural, marcado por valores culturais diferentes e maneiras diversas de organização política e social. (PCNs, 1998, p. 19)

En el Currículo de Lenguas Extranjeras, según los PCNs (1998, p. 91), la lectura se desarrollará con base en la elaboración de hipótesis. De esta manera, el alumno irá activar su conocimiento de mundo y hacer un pre-conocimiento de la organización textual que sea relevante. Y es en este momento que el profesor puede intervenir para que el estudiante consiga percibir la semejanza lexical entre su lengua madre y la lengua extranjera estudiada y aprender a inferir el significado de las palabras desconocidas, para no limitarse a la traducción de todas las palabras y empezar a construir su conocimiento de manera autónoma.

En la escuela, el Español como Lengua Extranjera proporciona al alumno un amplio conocimiento de mundo y genera oportunidades de mayores desarrollos en su formación, pues es una nueva cultura juntamente con una nueva lengua. Y es por eso que el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas propone el uso de contenidos Socioculturales en el Currículo de Lengua Española, pues:

Se trata (...) de ayudar a los alumnos a:
 – construir su identidad lingüística y cultural mediante la integración en ella de una experiencia plural de aquello que es diferente a lo propio;
 – desarrollar su capacidad de aprender a partir de esta misma experiencia plural de relacionarse con varias lenguas y culturas. (MCER, 2002, p. 132-133).

Se puede decir que el currículo lleva en sí una carga muy grande de importancia para el proceso de enseñanza-aprendizaje, dando oportunidad al profesor de mejorar su práctica diaria haciendo con que el alumno encuentre el mejor camino para

su aprendizaje personal, a través de un trabajo colectivo y contextualizado, capaz de promover un buen aprendizaje y garantizar satisfacción al trabajo docente.

3. LA LECTURA Y EL PAPEL DE LOS CÓMICS EN ESE PROCESO

3.1. LA LECTURA: UNA INTRODUCCIÓN.

Leer establece un contacto entre el lector, el texto escrito y el mundo, fornece conocimiento, amplía los horizontes de las ideas, y aún más, una buena lectura puede tornarse un momento placentero. Cuando posibilitamos a los alumnos conocer fuentes de lectura (periódicos, libros, blogs) de su cotidiano, ciertamente estamos ayudando a construir un sentido sobre lectura, además de comprender la función social del texto leído.

Muchos piensan que la lectura se da a través de la descodificación de las palabras, descodificación que, segundo Muñoz (2005, p. 944) es "uno de los componentes primarios del proceso, que consiste en el mero reconocimiento visual de las palabras y su correspondiente asignación de significado", pero, leer no es solamente eso, no se puede solamente aplicar la descodificación para la comprensión lectora, hay que tener también el conocimiento previo, el conocimiento de mundo del individuo.

Para comprender es necesario desarrollar varias destrezas mentales o procesos cognitivos: anticipar lo que dirá un escrito, aportar nuestros conocimientos previos, hacer hipótesis y verificarlas, elaborar inferencias para comprender lo que sólo se sugiere, construir significado, etc. (CASSANY, 2006, p. 21)

La lectura es fundamental al desarrollo de las actividades lingüísticas, es a través del contacto con el texto escrito que podemos aprender el uso correcto de nuestra lengua, pues, antes de empezar a leer, nosotros sólo tenemos el contacto con nuestra lengua en uso y empezamos a hablar de acuerdo con lo que escuchamos. Eso también se da en el proceso de aprendizaje de una segunda lengua.

Vale acrescentar que a análise do quadro atual do ensino de Língua Estrangeira no Brasil indica que a maioria das propostas para o ensino dessa disciplina reflète o interesse pelo ensino da leitura. (PCNs, 1998, p. 21)

La lectura constituye una herramienta imprescindible para el desarrollo de la vida académica, también en el ámbito de la enseñanza de L2, y no sólo tomada como destreza específica, sino como arranque de numerosas actividades que requieren para su ejecución la comprensión previa de un texto. (MUÑOZ, 2005, p. 943)

Muchas veces, algunos tienen su primer contacto con el texto escrito cuando llegan a la escuela. Lo que ocurre es que, en la mayoría de los casos, son textos que están fuera del contexto social del alumno, causando un descontentamiento al leer, por desinterés del contenido o por la falta de comprensión. Así, lo que se queda es una mala impresión de la lectura o una interpretación errada.

En la L2 ocurre lo mismo, cuando el estudiante no tiene un conocimiento previo del texto que está leyendo o no forma parte de su contexto social, puede ocurrir una lectura llena de errores de significado y muchas veces eso abre espacio para que el alumno busque ayuda en el diccionario para una mejor comprensión, ya que según Muñoz (2004), muchos alumnos dicen que el problema mayor en el momento de la lectura es el desconocimiento del léxico.

Pero, para garantizar la comprensión lectora en L2, no es necesario solamente el dominio del léxico y de la gramática, ya sabemos que el conocimiento previo es uno de los componentes más importantes en este proceso y el papel del profesor es de extrema importancia para desarrollar el gusto del alumno por la lectura, además de ayudar al estudiante a construir un coherente significado del texto. Muñoz (2005, p. 956) habla claramente sobre el papel del profesor para elegir junto con el alumno la estrategia de lectura adecuada:

La labor del profesor se centrará en entrenar al aprendiz en la habilidad para elegir las estrategias más adecuadas y eficaces según el tipo de texto y los objetivos que se persiguen con cada tarea. El papel del profesor en una primera fase consistirá en plantear actividades para alcanzar los objetivos de lectura fijados claramente de antemano.

Datos de una pesquisa hecha en Brasil al año de 2008 sobre el índice de lectura en el país, nos muestra que entre la edad de 5 y 17 años, período de la enseñanza regular, la escuela es la principal influencia en la práctica de la lectura y su importancia aumenta a cada grado de escolaridad, pues, entre 5 y 10 años son leídos 6,9 libros por

año. Ya entre 11 y 13 años son leídos 8,6 libros por año, donde la mayoría son indicaciones de lectura dadas por la escuela.

La función de la lectura es hacer un puente entre el texto escrito con la realidad de los estudiantes en una perspectiva de transformar el acto de leer en una práctica social, partiendo de la escuela. De este modo, es de fundamental importancia que la escuela incorpore la función social de la lectura como medio más eficaz para concretizar una enseñanza de calidad.

En un seminario para mostrar las pesquisas hechas en 2011 sobre el porcentaje de lectores en Brasil, la Ministra de Cultura Ana de Hollanda nos afirma que 50% de los brasileños son lectores y los otros 50% son no lectores porque muchas veces no hay interés por este hábito. Y es en esos 50% no lectores que la propuesta del uso de cómics en las clases pueden ayudar a motivarlos a tener una buena práctica de lectura.

3.2. LOS COMICS: LA HISTORIA Y LA EVOLUCIÓN DEL GÉNERO.

Los comics surgieron hace mucho tiempo cuando el hombre de las cavernas dibujaba para describir actos, como las cacerías, para relatar la existencia de animales salvajes para mostrar a sus descendientes. Hacían estos dibujos como forma de comunicación para sus contemporáneos.

O homem primitivo (...) transformou a parede das cavernas em um grande mural, em que registrava elementos de comunicação para seus contemporâneos: o relato de uma caçada bem sucedida, a informação da existência de animais selvagens em uma região específica, a indicação de seu paradeiro, etc. (RAMA y VERGUEIRO, 2004, p. 08).

Entre los siglos XVII y XIX, surgen las Biblias ilustradas y la publicación de inúmeras historias infantiles que tienen más dibujos y menos palabras, esa es la certeza del dicho popular "Una imagen habla más que mil palabras". Con la evolución de estas historias, surgieron los comics, que poco a poco fueron ganando espacio en el comercio.

Los comics empezaron a ser publicados en los periódicos en el siglo XIX en Estados Unidos con contenidos satíricos y cómicos, después aparecieron las tiras cómicas y todos los periódicos la adoptaron.

A evolução da indústria tipográfica e o surgimento de grandes cadeias jornalísticas, fundamentados em uma sólida tradição iconográfica, criaram as condições necessárias para o aparecimento das histórias em quadrinhos como meio de comunicação em massa (RAMA y VERGUEIRO, 2004, p. 10).

El tebeo pasó a aparecer en los periódicos en forma de tiras, generalmente, en blanco y negro, o en dos colores (DURÃO, 2004, p. 15).

Al final de la década de 1920, los cómics ganaron forma de libros, en Estados Unidos llamados de *comic books* y en Brasil de *gibis*, que tenían como tema principal las aventuras, pero, al final de la Segunda Guerra Mundial, nuevos temas surgieron, el terror y el suspense. Con el pasar del tiempo, los comics ganaron espacio en la industria literaria, tornándose tema para investigaciones.

En los últimos tiempos, los tebeos pasaron a formar parte de los repertorios de varias investigaciones, además de transformarse en un material empleado en la preparación de libros didácticos para la enseñanza de lenguas (DURÃO, 2004, p. 11).

Después del éxito de los cómics, muchos profesores empezaron a adoptar el uso de este género discursivo en sus clases para proporcionar un momento lúdico a sus alumnos con la exposición de nuevos contenidos. Segundo Rama y Vergueiro (2004, p. 20-21):

As últimas décadas do século passado presenciaram, cada vez mais, a utilização de histórias em quadrinhos pelos professores das diversas disciplinas, que nelas buscaram não apenas elementos para tornar suas aulas mais agradáveis, mas, também, conteúdos que pudessem utilizar para transmissão e discussão de temas específicos nas salas de aula.

Fundamentándose en Rama y Vergueiro (2004), los cómics no reciben exclusión por parte de los estudiantes, por lo contrario, ellos se sienten entusiasmados cuando los profesores lo utilizan en sus clases. Los comics motivan, las imágenes tienen un papel de encantar y aguzar la curiosidad. Y el uso de personajes cómicos y superhéroes hacen con que los alumnos se identifiquen con cada uno de ellos y sientan más placer al leer.

3.3. EL USO DE COMICS EN LAS CLASES DE ELE

Hace varias décadas que los comics forman parte del cotidiano del ser humano en las varias etapas de su vida. Por lo tanto, la inclusión de los comics en las clases no es objetivo de cualquier tipo de rechazo por parte de los estudiantes, que, en general, reciben de forma entusiasmada, atraídos por sus imágenes simples y coloridas. (RAMA y VERGUEIRO, 2004).

La recomendación del uso de cómics en la escuela consta en los volúmenes de los PCNs- Parâmetros Curriculares Nacionais, dedicado a la enseñanza de lengua portuguesa en Brasil. En los *gibis*, los niños consiguen deducir el significado de la historia que no son capaces aún de leer directamente, observando la imagen:

(...) isso dá a elas [crianças] a sensação de serem leitoras, o que é importante no processo da alfabetização. Para crianças que nunca tiveram contato com a leitura, o professor deve, antes de tudo, ensiná-las como se lê o gibi da esquerda para a direita e de cima para baixo. Parece uma sequência óbvia, mas não é. (PEREIRA, 1998, 11). (SUBRAYO NUESTRO)

A pesar de los comics hayan sufrido muchas críticas, acabaron suplantando la visión de algunos educadores y probando que tienen gran importancia y eficacia en los trabajos escolares. Los niños aprenden a gustar de leer, divirtiéndose con los diversos personajes, con las imágenes y los diferentes contenidos de las historias.

Este género posee potencialidad pedagógica especial y puede dar soporte a nuevas modalidades educativas, pudiendo ser aprovechado en las clases de lengua extranjera de manera interdisciplinar, haciendo con que el aprendizaje se torne, al mismo tiempo, más reflexivo y placentero.

Muchos críticos censuran la utilización de los cómics en las clases, argumentan que desestimulan la lectura de libros y contribuyen para la formación de jóvenes que no les gusta leer. Rama y Vergueiro (2004, p. 20) hablan lo contrario y afirman que: "Muitas pesquisas apontam que crianças que começam a ler com os quadrinhos têm mais facilidade para ler outros livros e procuram outras fontes de informação".

Las ventajas en la utilización de comics como recurso didáctico son el bajo costo, la fácil localización de este material y la familiarización de los estudiantes con

este medio de comunicación. La combinación de imágenes, onomatopeyas y texto atraen la atención de estudiantes y estimulan el estudio ampliando el conocimiento.

Por lo contrario de lo que muchos piensan, no existen comics solamente infantiles, hay también comics para el público adulto, más intelectualizado y que se destaca por la cualidad de los textos y de los dibujos. Hay comics relacionados con diversos temas: sexo, política, factores sociales. Comprender los comics y sus tipos es esencial para una buena utilización de este recurso en las clases.

La utilización de los comics debe ser hecha de acuerdo con la edad y nivel de los estudiantes, y hay que ocurrir una consonancia con los libros didácticos, siendo que uno no implica la extinción del otro. El ideal, según Rama y Vergueiro (2004), es que los comics sean presentados a los alumnos de todas las edades en el período escolar.

En un primer momento, para el público infantil, los comics sirven para estimular el hábito de la lectura y el interés por la escuela, trabajando con los recursos utilizados por los comics, tales como balones, onomatopeyas y expresiones faciales de los personajes. Con eso, el alumno consigue identificar la reacción de los mismos tornándose más perceptivo en la lectura.

Ya con los alumnos mayores, los adolescentes, lo ideal sería utilizar los comics como soporte y ejemplificación de temas específicos de las clases, como un debate sobre costumbres de época, la cultura, o sobre variaciones de lenguaje, por ejemplo.

Todo eso puede ser utilizado en las clases de Español como Lengua Extranjera sin que el profesor se olvide de las gramáticas tradicionales, pero, que pueda utilizar los comics como forma más atractiva de uso de la lengua estudiada.

4. CÓMO UTILIZAR LOS CÓMICS PARA MOTIVAR LA LECTURA EN CLASES DE ELE

Los cómics no son solamente una herramienta para motivar los alumnos en las clases de ELE, son, además de eso, subsidios para una buena transmisión de contenidos. Y para que eso ocurra bien, el profesor debe plantear una buena secuencia didáctica, pues, los contenidos no pueden ser ministrados aislados unos de los otros, hay que tener una conexión entre ellos.

Se entiende por secuencia didáctica una serie ordenada de actividades relacionadas entre sí. Esta serie de actividades, que pretende enseñar un conjunto determinado de contenidos, puede constituir una tarea, una lección completa o una parte de ésta. Las actividades no siempre aparecen en una lección vinculadas con otras; en estos casos se consideran como actividades aisladas, es decir, que no forman parte de una secuencia didáctica. (DICCIONÁRIO DE TERMINOS CLAVE DE ELE)

PROPUESTA DIDÁCTICA 1



Disponible en: <http://msmcguan.edublogs.org/2009/09/03/calvin-y-hobbes-%C2%A1en-espanol/>

Número de clases: Tres clases de 50 minutos.

Objetivos:

- Aprender el uso del verbo GUSTAR;
- Saber cómo se da la estructura de una historieta, el uso de los balones, la presencia de diálogos y el lenguaje utilizado;
- Discutir los gustos del grupo con las preguntas "¿Qué te gusta hacer en casa?" y "¿Qué no te gusta hacer? ¿Por qué?"

Nivel: Intermedio I

Contenidos de la clase:

- Funcional: Aprender a describir sus gustos al conocer a alguien.
- Gramatical: Saber conjugar el verbo GUSTAR.
- Léxico: Adquirir vocabulario usado para describir qué tareas domésticas le gusta hacer en su cotidiano y qué no le gusta.
- Sociocultural: Saber qué tareas diarias hacen los españoles e hispanoamericanos, recordando que los horarios de sus actividades cotidianas son distintas de las nuestras.

Metodología:

- Calentamiento: Motivar el grupo con preguntas acerca de lo que hacen desde cuando despiertan hasta la hora que duermen.
- Exposición / Presentación:

1º Lectura del cómic con destaque para las palabras desconocidas, luego, intentar hacer la traducción de estas palabras de una manera dinámica, sin decir de pronto el significado;

2º Identificación de las características del género Cómic, destacando cuantos cuadros hay en la tira, el uso de los balones en los diálogos y la ausencia del balón cuando Calvin habla sólo y saber si el lenguaje utilizado es formal o informal.

3º Después de trabajar el género, socializar el grupo con una discusión acerca de sus gustos en las tareas domésticas para practicar lo que fue expuesto gramaticalmente;

- Ejercicios / Producción: A partir del vocabulario estudiado y de las instrucciones dadas, pedir para que los alumnos hagan una tira con las principales tareas domésticas que hacen cotidianamente, con dibujos y balones describiendo lo que están haciendo.
- Conclusión: Pedir para que cada alumno lea y explique su tira para el resto del grupo, hacer las correcciones si necesario.

PROPUESTA DIDÁCTICA 2



Número de clases: Tres clases de 50 minutos.

Objetivos:

- Aprender los pronombres personales junto con el verbo ser;
- Conocer quien fue Che Guevara y Nelson Mandela para la historia;
- Aprender la definición de rebeldía y saber distinguir el contexto de esta palabra en los tres casos citados en la tira;

Nivel: Intermedio I

Contenidos de la clase:

- Funcional: Saber cómo se hace una biografía.
- Gramatical: Aprender el uso del verbo SER con los Pronombres Personales.
- Léxico: Trabajar con léxico de la tele y del cine.
- Sociocultural: Conocer la historia de Che Guevara, pues nació en Argentina y fue uno de los comandantes de la Revolución Cubana. Además de saber su importancia para los países de Latinoamérica.

Metodología:

- Calentamiento: Presentación de la novela Rebeldes que fue hecha en México intentando motivar a los alumnos preguntándoles si les gustaba asistir y quien eran sus personajes favoritos. Además de esto, preguntar cuales son los personajes históricos que conocen y que hicieron para marcar la historia.

- Exposición / Presentación:
 - 1º Lectura del cómic con destaque para los personajes expuestos;
 - 2º Explicación detallada de quien fue Che Guevara y Nelson Mandela;
 - 3º Explicar cómo se hace el género discursivo “biografía”.
- Ejercicios / Producción: Pedir para que los alumnos busquen en casa, en la internet, la biografía de los tres personajes destacados en la tira para llevar en la próxima clase, y, con base en las biografías pesquisadas, hacer una autobiografía (con las características específicas del género).
- Conclusión: Se hará una lectura en clase de las autobiografías y después se dejará en exposición para que todos puedan leer.

PROPUESTA DIDÁCTICA 3



Número de clases: Tres clases de 50 minutos.

Objetivos:

- Aprender las profesiones;
- Aprender el uso correcto de los signos de interrogación de la lengua española.
- Saber hacer un artículo de opinión.

Nivel: Intermedio I

Contenidos de la clase:

- Funcional: Aprender a hacer un artículo de opinión.
- Gramatical: Saber que en español se usan dos símbolos interrogativos, uno en el comienzo de la frase y otro al final.
- Léxico: Adquirir vocabulario de las profesiones.
- Sociocultural: Conocer algunas de las profesiones típicas del universo hispánico, como los mariachis (cantores mexicanos), los toreros, las danzarinas de flamenco.

Metodología:

- Calentamiento: Motivación del grupo a través de la exposición de las profesiones hispánicas, preguntándoles si les gustaría seguir alguna de estas profesiones y qué quieren para su futuro.

- Exposición / Presentación:

1º Lectura silenciosa del cómic con discusión sobre qué la mujer de la tira quiere ser y abordaje del conflicto de generaciones, destacando lo que hay en el cuerpo de la chica (tatuajes, piercings, por lo diferente);

2º Exposición de algunas profesiones en español;

3º Explicación sobre el uso de los dos signos interrogativos en español y presentación de la estructura de un artículo de opinión.

- Conclusión: Pedir para que cada alumno hable la profesión que quiere seguir y el motivo;

- Ejercicios / Producción (para casa): A partir del vocabulario estudiado en clase, pedir para que los alumnos pregunten a sus padres qué profesión actúan y porque la eligieron, a partir de lo que fue dicho por sus padres, pesquisar acerca de las profesiones de ellos y hacer un artículo de opinión hablando de ellas. Escribir en el cuaderno para presentar en la próxima clase.

CONSIDERACIONES FINALES

La educación es un fenómeno social y universal, siendo una actividad humana necesaria a la existencia y funcionamiento de todas las sociedades, convirtiéndose así en el proceso de promover los individuos en los conocimientos y experiencias culturales, que los tornan aptos a actuar en el medio social y a transformarlos en función de necesidades económicas, sociales y políticas de la colectividad.

Durante la investigación, observamos que el proceso de enseñanza-aprendizaje no puede ser considerado como apenas un proceso de transmisión de contenidos, un acto aislado. Comprendemos que toda práctica educativa está inmersa en un contexto

social. De esta manera, el proceso de aprendizaje se realiza a través de un relacionamiento interpersonal muy fuerte, entre alumnos, profesores y el medio social.

En este contexto, el uso de subsidios facilitadores del proceso de enseñanza-aprendizaje es de extrema importancia, pues remete a alumnos y profesores a un aprendizaje placentero y satisfactorio. Pues, la diversidad de géneros textuales en la sociedad es muy grande, posibilitando al alumno el contacto con una variedad de textos e informaciones.

Sabiendo que 50% del pueblo brasileño son no lectores por falta del hábito de la lectura por no sentirse motivados a tener esta práctica, descubrimos que los cómics, utilizados de manera correcta y motivadora en las clases, pueden ayudar a los alumnos a tomar el gusto por la lectura, pues, sabemos que leer es una destreza que ellos van a necesitar y usar por toda su vida escolar y personal.

Teniendo en cuenta todo este trabajo y todo que aprendemos en el desarrollar del mismo, recomendamos a los que un día vengan a leerlo, que ofrezcan a sus alumnos una lectura placentera, no por obligación, pero por el hecho de sentir gusto por estar leyendo, y tomar esta actitud como un hábito para su vida.

REFERENCIAS

CASSANY, Daniel (2006). **¿Qué es leer? De Tras de las líneas. Sobre la lectura .** Editorial Anagrama, Barcelona, p. 21.

DURÃO, Adja Balbino de Amorin Barbieri (2004). **¡Que venga el tebeo! El empleo de los tebeos como una alternativa más para el fomento del español como lengua extranjera.** In: Anuario brasileño de estudios hispánicos. Abeh, Madrid, p. 11-31.

INSTITUTO CERVANTES (2002). **Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación.** Subdirección General de Cooperación Internacional, Madrid. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf. Accedido en 11 de noviembre de 2012 a las 12:44 horas.

MENDOZA-SASSI, María Pía. BECK, Fabiana Lasta (2005). **Interdisciplinariedad: Un Nuevo Camino para la Enseñanza de Español Como Lengua Extranjera**. P. 2-3.

Disponible en:

http://www.quadernsdigitals.net/index.php?accionMenu=hemeroteca.VisualizaArticuloIU.visualiza&articulo_id=8642. Accedido en 11 de diciembre de 2012 a las 10:54 horas.

MUÑOZ, Rosana Acquaroni. **La Comprensión Lectora**. IN: SÁNCHEZ LOBATO, J; SANTOS GARGALLO, I (2005). *Vadémecum para la formación de profesores – Enseñar español segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE)*. Madrid: SGEL. p. 943 - 964.

PEREIRA, Maria Cristina Ribeiro (1998). **Parâmetros Curriculares Nacionais: Língua Portuguesa / Secretaria de Educação Fundamental**. - Brasília: MEC/SEF, p. 11.

PRADO, Iara Glória Areias (1998). **Parâmetros Curriculares Nacionais: terceiro e quarto ciclos do ensino fundamental: língua estrangeira**. Secretaria de Educação Fundamental. - Brasília: MEC/SEF, p. 15.

MARTÍN PERIS, E. (2008). **Diccionario de Términos Clave de ELE**. Madrid: SGEL/ Instituto Cervantes.

RAMA, Ângela. VERGUEIRO, Valdomiro (2004). **Como usar as Histórias em Quadrinhos na sala de aula**. São Paulo - SP; Contexto, - Coleção Como Usar na Sala de Aula.

Secuencia Didáctica. **Diccionario de Términos Clave de ELE**. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/secuenciadidactica.htm. Accedido en 12 de diciembre de 2012 a las 20:59 horas.

SOUZA, Paulo Renato (1998). **Parâmetros Curriculares Nacionais: terceiro e quarto ciclos do ensino fundamental: língua estrangeira**. Ministro da Educação e do Desporto. - Brasília: MEC/SEF, p. 05.

Índice de Leitura no Brasil. Disponible en:
<https://sites.google.com/site/leituraereitura/indice-de-leitura-no-brasil>. Accedido en 31 de octubre de 2012 a las 15:06hs.

Retratos da Leitura no Brasil. Disponible en:
<http://www.cultura.gov.br/site/2012/03/28/retratos-da-leitura-no-brasil-4/>. Accedido en 31 de octubre de 2012 a las 15:10hs.